



**JEFTA (4)**

**SHIBOLET**

13 augustus 2017  
Zoetermeer

terugblik...

1-ste studie:

- Jefta als type van de verworpen Christus
  - ❑ verworpen door zijn broeders
  - ❑ in het land Tow verblijvend, omringd door nietswaardige lieden;
  - ❑ in de benauwdheid komen broeders terug...

2-de studie:

- Jefta's geschiedenisles

3-de studie:

- Jefta's dochter als type van de ekklesia:
  - ❑ de eerste die Jefta's overwinning viert is bestemd voor JAHWEH.

# Richteren 12

<sup>1</sup> Toen werd het manschap van Efraïm  
opgeroepen en stak over naar Safon.  
En zij zeiden tot Jefta:

= na Jefta wraakneming  
> lett. opstanding over zijn vijanden' (11:36)

צְפוֹנָה	וַיַּעֲבֹר	אֶפְרַיִם	אִישׁ	וַיִּצְעֶק
Safon-waarts	en-hij-steekt-over	Efraïm	man-van	en-hij-wordt-opgeroepen
naar-Zafon	en-trokken	Efraïmieten	de	werden-opgeroepen

לְיַעֲתָח	וַיֹּאמְרוּ
tot-Jefta	en-zij-zeggen
tot-Jefta	en-zij-zeiden

twee parallelle geschiedenissen  
 na Jefta's overwinning

Jefta's dochter  
 geofferd  
 hfst. 11

de Efraïmieten  
 jaloers  
 hfst. 12

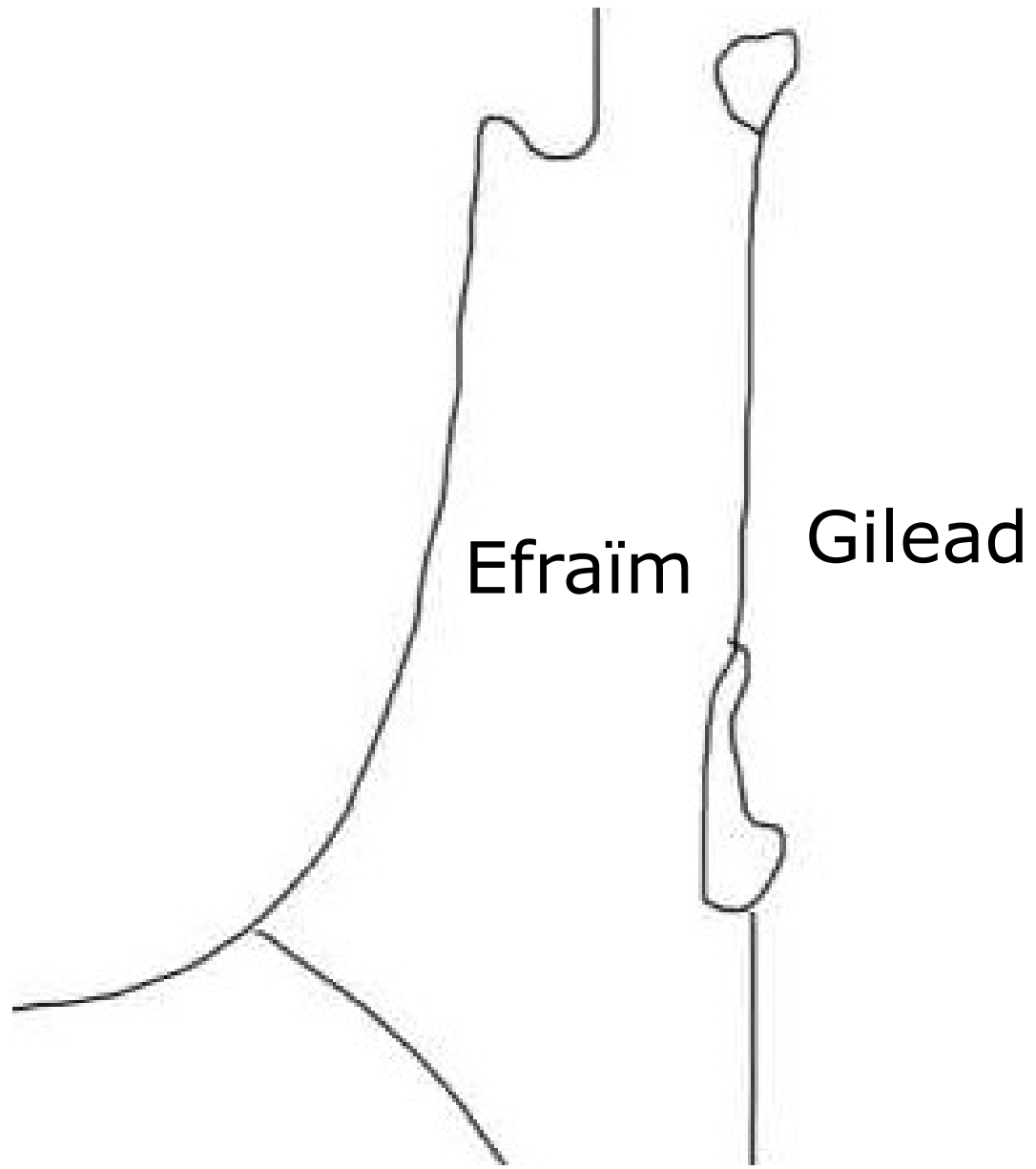
# Richteren 12

<sup>1</sup> Toen werd het manschap van Efraïm opgeroepen en stak over naar Safon.  
En zij zeiden tot Jefta:

*aan de overzijde >*

צְפוֹנָה	וַיַּעֲבֹר	אֶפְרַיִם	אִישׁ	וַיִּצְעַק
Safon-waarts	en <sup>1</sup> hij-steekt-over	Efraïm	man-van	en <sup>1</sup> hij-wordt-opgeroepen
naar-Zafon	en-trokken	Efraïmieten	de	werden-opgeroepen

לְיַפְתָּח	וַיֹּאמְרוּ
tot-Jefta	en <sup>1</sup> zij-zeggen
tot-Jefta	en-zij-zeiden



# Richteren 12

<sup>1</sup> Toen werd het manschap van Efraïm opgeroepen en stak over naar Safon. En zij zeiden tot Jefta:

= 'verborgen' - vergl. Ex.2:2

צְפוֹנָה	וַיַּעֲבֹר	אֶפְרַיִם	אִישׁ	וַיִּצְעַק
Safon-waarts	en-hij-steekt-over	Efraïm	man-van	en-hij-wordt-opgeroepen
naar-Zafon	en-trokken	Efraïmieten	de	werden-opgeroepen

לְיֵפֶתָח	וַיֹּאמְרוּ
tot-Jefta	en-zij-zeggen
tot-Jefta	en-zij-zeiden

# Richteren 12

<sup>1</sup> ... Waarom ben jij doorgetrokken  
om te vechten te midden van  
de zonen van Ammon  
en heb jij ons niet opgeroepen  
om met jou te gaan?

Wij zullen jouw huis boven jou verbranden.

= jaloezie  
zoals ze eerder Gideon verweten; 8<sup>1</sup>

עַמּוֹן	בְּבָנָי	לְהִלָּחֵם	עָבַרְתָּ	מִדּוּעַ
Ammon	inzonen-van	totvechten-van	jij-passeert	welke-reden
Ammonieten	tegen-de	om-te-strijden	gij-zijt-opgetrokken	waarom

עִמָּךְ	לָלֶכֶת	קָרָאתָ	לֹא	וְלָנוּ
metjou	totgaan-van	jij-roept	niet	entotons
met-u	om-te-gaan	te-hebben-opgeroepen	zonder	ons



# Richteren 12

<sup>1</sup> ... Waarom ben jij doorgetrokken  
om te vechten te midden van  
de zonen van Ammon  
en heb jij ons niet opgeroepen  
om met jou te gaan?

Wij zullen jouw huis boven jou verbranden.

Efraïmieten - type van Israël (jaloezie)  
Jefta's huis - type van de ekklesia

בְּאֵשׁ  
in<sup>het</sup>-vuur

עָלֶיךָ  
overjou

נִשְׂרַף  
|wij-verbranden

בֵּיתְךָ  
huis-van-jou

עִמָּךְ  
met-jou

in-brand

boven-uw-hoofd

wij-zullen-steken

daarom-uw-huis

met-u

# Richteren 12

<sup>2</sup> Maar Jeftha zei tot hen:  
ik was de man, ik en mijn volk  
hadden een hevige twist  
met de zonen van Ammon.  
En ik schreeuwde naar jullie  
maar jullie hebben mij niet gered uit hun hand.

וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶלֵיהֶם אִישׁ רִיב קִיִּיתִי אֲנִי וְעַמִּי  
en-volk-van-mij ik ik-ben twist man-van tothen Jeftha en-hij-zegt  
en-mijn-volk ik hadden een-twist - tot-hen Jeftha maar-zeide

וּבְנֵי עַמּוֹן מְאֹד  
uitermate Ammon en-zonen-van  
hevige Ammonieten met-de

# Richteren 12

2 Maar Jeftha zei tot hen:  
ik was de man, ik en mijn volk  
hadden een hevige twist  
met de zonen van Ammon.  
En ik schreeuwde naar jullie  
maar jullie hebben mij niet gered uit hun hand.

*aanvulling op de geschiedenis van hfst. 11*

וְאֶזְעַק	אַתְּכֶם וְלֹא	הוֹשַׁעְתֶּם -	אוֹתִי מִיָּדָם	
en <sup>1</sup> lik-schreeuw-uit	»jullie en-niet	jullie-redden	»mij	vanafhand-van-hen
toen-ik-riep	u	gij-hebt-gered	mij	uit-hun-macht

# Richteren 12

<sup>3</sup> Toen ik zag dat jij niet kwam om te redden,  
stelde ik mijn ziel in mijn hand  
en ben ik doorgetrokken  
tot de zonen van Ammon  
en JAHWEH heeft hen in mijn hand gegeven.  
Waarom zijn jullie deze dag tot mij gekomen?  
Om tegen mij te vechten?

NBG51:

*'mijn leven op het spel gezet'*

בְּכַפִּי	נַפְשִׁי	וְאֲשִׁמָּה	מוֹשִׁיעַ	כִּי - אֵינְךָ	וְאָרָאָה
in·handpalm·van·mij	ziel·van·mij	en·'ik·plaats	reddende	er·is·geen·jou	dat en·'ik·zie
op·het·spel	mijn·leven	ik·heb·gezet	ter·redding	niet·gij·kwaamt	dat toen·ik·zag

עַמּוֹן	בְּנֵי -	אֶל	וְאֶעְבְּרָה
Ammon	zonen·van	tot	en·'ik·passeer
Ammonieten	de	tegen	en·ik·ben·opgetrokken

# Richteren 12

<sup>3</sup> Toen ik zag dat jij niet kwam om te redden,  
stelde ik mijn ziel in mijn hand  
en ben ik doorgetrokken  
tot de zonen van Ammon  
en JAHWEH heeft hen in mijn hand gegeven.  
Waarom zijn jullie deze dag tot mij opgegaan?  
Om tegen mij te vechten?

*Efraïm heeft NB van Jefta's  
overwinning geprofiteerd!*

בְּיָדִי      יְהוָה      וַיִּתֵּן  
in-hand-van-mij      Jahwe      en-hij-geefthen  
in-mijn-macht      de-HERE      en-heeft-gegeven-hen

בִּי      לְהִלָּחֵם      הַיּוֹם      אֵלַי      עָלֵיכֶם      וְלָמָּה  
in-mij      tot-vechten-van      de-deze      de-dag      tot-mij      jullie-gaan-op      en-waarom ?  
mij      om-te-bestrijden      -      heden      tegen-mij      gij-zijt-opgetrokken      dan-waarom

# Richteren 12

4 En Jefta riep alle mannen van Gilead bijeen en hij vocht met Efraïm en de mannen van Gilead versloegen Efraïm, omdat zij zeiden: jullie zijn weggelopenen van Efraïm. Gilead ligt midden tussen Efraïm en Manasse.

*omstreden uitleg...*

*zij = de mannen van Gilead*

וַיִּקְבֹּץ	יֵפְתָח	אֶת־כָּל־אֲנָשָׁי	גִּלְעָד	וַיִּלָּחֶם	אֶת־	אֶפְרָיִם
en <sup>1</sup> hij-roept-bijeen	»	alle	Gilead	met	»	Efraïm
hierop-riep-op	-	alle	van-Gilead	en-streed	tegen	Efraïm

וַיַּכּוּ	אֲנָשָׁי	גִּלְעָד	אֶת־אֶפְרָיִם	כִּי	אָמְרוּ
en <sup>1</sup> zij-slaan-neer	»	Gilead	Efraïm	dat	zij-zeggen
en-versloegen	-	van-Gilead	de-Efraïmieten	immers	dezen-hadden-gezegd

# Richteren 12

4 En Jeftha riep alle mannen van Gilead bijeen en hij vocht met Efraïm en de mannen van Gilead versloegen Efraïm, omdat zij zeiden:  
jullie zijn weggelopenen van Efraïm.  
Gilead ligt midden tussen Efraïm en Manasse.

*jullie, nl. van Efraïm  
weggelopenen > jullie hebben  
niet geholpen (vergl. 12:2)*

מְנַשֶּׁה	אֶפְרַיִם	בְּתוּךְ	אֲתֶם	גִּלְעָד	בְּתוּךְ	אֶפְרַיִם	פְּלִיטִי
Manasse	in-midden-van	Efraïm	in-midden-van	Gilead	jullie	Efraïm	ontkomenen-van
Manasse	en	Efraïm	ligt-midden-tussen	Gilead	gij-zijt	Efraïmieten	weggelopen

# Richteren 12

4 En Jeftha riep alle mannen van Gilead bijeen en hij vocht met Efraïm en de mannen van Gilead versloegen Efraïm, omdat zij zeiden: jullie zijn weggelopenen van Efraïm. Gilead ligt midden tussen Efraïm en Manasse.

*Gilead behoorde aan de stam Manasse  
Num.32:40; Deut.3:13*

מְנַשֶּׁה	אֶפְרַיִם	בְּתוֹךְ	אֲתֶם	גִּלְעָד	בְּתוֹךְ	אֶפְרַיִם	פְּלִיטִי
Manasse	in-midden-van	Efraïm	in-midden-van	Gilead	jullie	Efraïm	ontkomenen-van
Manasse	en	Efraïm	ligt-midden-tussen	Gilead	gij-zijt	Efraïmieten	weggelopen



# Richteren 12

<sup>5</sup> Gilead veroverde de doorwaadbare plaatsen van de Jordaan naar Efraïm...

Hebr. > w.w. 'passeren'  
> Eber - Hebreëën  
St.V. 'veren'  
NBG51 (elders): voordən  
vergl. plaatsnamen als  
Coevorden,  
Amersfoort  
Frankfurt,  
Oxford

לְאֶפְרַיִם	הַיַּרְדֵּן	אֶת-מַעְבְּרוֹת	גִּלְעָד	וַיִּלְכֹּד
tot-Efraïm	de-Jordaan	doorwaadbare-plaatsen-van	» Gilead	en <sup>1</sup> hij-verovert
naar-Efraïm	van-de-Jordaan	de-doorwaadbare-plaatsen	- Gilead	bezette

# Richteren 12

<sup>5</sup> Gilead veroverde de doorwaadbare plaatsen van de Jordaan naar Efraïm...

*bekend fenomeen in de Schrift:  
doortocht door de (doods-)Jordaan  
bij begin gersteoogst!  
type van opstanding*

לְאֶפְרַיִם	הַיַּרְדֵּן	אֶת-מַעְבְּרוֹת	גִּלְעָד	וַיִּלְכֹּד
tot-Efraïm	de-Jordaan	doorwaadbare-plaatsen-van	» Gilead	en <sup>1</sup> hij-verovert
naar-Efraïm	van-de-Jordaan	de-doorwaadbare-plaatsen	- Gilead	bezette

# Richteren 12

<sup>5</sup> ... En het geschiedde  
wanneer ontcomenen van Efraïm zeiden:  
laat me oversteken,  
dan zeiden de mannen van Gilead tot hem:  
ben jij een Efraïmiet?  
Zei hij dan: nee,

אֶעְבְּרָה	אֶפְרַיִם	פְּלִיטִי	יֹאמְרוּ	כִּי	וְהָיָה
lik-steek-over	Efraïm	ontcomenen-van	zij-zeggen	dat	en-hij-is
laat-mij-oversteken	van-Efraïm	een-der-vluchtelingen	zeide	wanneer	nu

# Richteren 12

5 ... En het geschiedde  
wanneer ontcomenen van Efraïm zeiden:  
laat me oversteken,  
dan zeiden de mannen van Gilead tot hem:  
ben jij een Efraïmiet?  
Zei hij dan: nee,

לֹא	וַיֹּאמֶר	אַתָּה	הָאֶפְרַתִּי	גִלְעָד	אֲנָשֵׁי	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ
nee	en-hij-zegt	jij	Efraïmiet	Gilead	mannen-van	tothem	en-zij-zeggen
neen	en-hij-antwoorde	gij-zijt	een-Efraïmiet	van-Gilead	de-mannen	tot-hem	dan-zeiden

# Richteren 12

<sup>6</sup> dan zeiden zij tot hem:  
zeg alsjeblieft 'shiboleth'.

En hij zei 'siboleth'

omdat hij het niet naar behoren kon uitspreken,  
dan hielden ze hem vast  
en keelden hem

bij de doorwaadbare plaatsen van de Jordaan.  
Er vielen in die tijd veertig en tweeduizend.

*password:*

*= (koren-)aar, enkelv. >*

שִׁבּוֹלֶת	אָמַר - נָא	לּוֹ	וַיֹּאמְרוּ
<b>sjibboleth</b>	<b>alsjeblieft !</b>	<b>zeg !</b>	<b>tothem en-<sup>1</sup>zij-zeggen</b>
sjibboleth	eens	zeg	tot-hem dan-zij-zeiden

## Ruth 2

<sup>2</sup> En Ruth, de Moabitische,  
zeide tot Naomi:  
Laat mij naar het veld gaan  
en **aren** lezen...

*Hebr. > shibol (vergl. Gen.41:5)*

*bij het begin van de gersteoogst (1:21)*

# Richteren 12

<sup>6</sup> dan zeiden zij tot hem:  
zeg alsjeblieft 'shiboleth'.

En hij zei 'siboleth'

omdat hij het niet naar behoren kon uitspreken,  
dan hielden ze hem vast  
en keelden hem

bij de doorwaadbare plaatsen van de Jordaan.  
Er vielen in die tijd veertig en tweeduizend.

= last >

כֵּן	לְדַבֵּר	יָכִין	וְלֹא	סִבּוֹלֶת	וַיֹּאמֶר
zo	tot spreken van	<sup>1</sup> hij kan naar behoren	en niet	sibboleth	en <sup>1</sup> hij zegt
op-de juiste wijze	uitspreken het	hij kon	en dus niet	sibboleth	dan hij zeide

# Exodus 6

<sup>6</sup> Zeg derhalve tot de Israëlieten:  
Ik ben JAHWEH,  
Ik zal u onder de dwangarbeid  
der Egyptenaren uitleiden,  
u redden van hun slavernij  
en u verlossen...

*Hebr. siboleth = last*

*= tichelstenen maken*

*+ zelf de stro zoeken (Ex.5:7)*



# Richteren 12

<sup>6</sup> dan zeiden zij tot hem:  
zeg alsjeblieft 'shiboleth'.  
En hij zei 'siboleth'  
omdat hij het niet naar behoren kon uitspreken,  
dan hielden ze hem vast  
en keelden hem  
bij de doorwaadbare plaatsen van de Jordaan.  
Er vielen in die tijd veertig en tweeduizend.

וַיֹּאמְרוּ

אֹתוֹ וַיִּשְׁחָטוּהוּ

אֶל-מַעְבְּרוֹת

הַיַּרְדֵּן

en-<sup>1</sup>zij-houden »hem en-<sup>1</sup>zij-slachten-af-hem tot doorwaadbare-plaatsen-van de-Jordaan  
dan-zij-grepen hem en-sloegen-dood-hem bij de-doorwaadbare-plaatsen van-de-Jordaan

# shiboleth



- de korenaar  
= Christus
- genade,  
nieuw leven

# siboleth



- last  
= werken,  
slavernij/ stro
- religie

# Richteren 12

6 dan zeiden zij tot hem:  
zeg alsjeblieft 'shiboleth'.  
En hij zei 'siboleth'  
omdat hij het niet naar behoren kon uitspreken,  
dan hielden ze hem vast  
en keelden hem  
bij de doorwaadbare plaatsen van de Jordaan.  
Er vielen in die tijd veertig en tweeduizend.

~~42.000~~

- 40 > 30 AD - 70 AD
- 2000 > twee millennia  
1e komst - 2e komst

וַיִּפֹּל בְּעֵת הַהִיא מֵאֶפְרַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אָלֶף  
duizend entwee veertig vanafEfraïm dezij in<sup>de</sup>-tijd en-hij-valt  
-duizend-man tweeën- -veertig- van-Efraïm die in-tijd er-vielen

# Richteren 12

7 En Jefta richtte Israël zes jaren.  
En de Gileadiet Jefta stierf  
en werd begraven in de steden van Gilead.

וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת־יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים  
jaren zes Israël » Jefta en<sup>1</sup>hij-spreekt-recht  
jaar zes Israël - Jefta richtte

וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקְבֹּר בְּעָרֵי גִלְעָד  
Gilead in-steden-van en<sup>1</sup>hij-wordt-begraven de-Gileadiet Jefta en<sup>1</sup>hij-sterft  
in-Gilead in-een-stad en-werd-begraven de-Gileadiet Jefta en-stierf

Efraïm = type van Israël naar het vlees:

- ❑ heeft niet geluisterd naar Jefta's roep;
- ❑ jaloers omdat ze niet deelt in Jefta's overwinning;
- ❑ kan niet terugkeren naar 'het beloofde land';
- ❑ zegt i.p.v. 'shiboleth' (=korenaar) 'siboleth' (=last);
- ❑ kan daarom niet de beloofde zegen/ nieuw leven ontvangen.

# Romeinen 9

<sup>31</sup> Israël echter,  
najagende een wet van rechtvaardigheid,  
is tot in wet niet toe gekomen.

<sup>32</sup> Vanwege wat?

Omdat het niet uitgaat van **geloof** (= *shiboleth*),  
maar als vanuit **werken** (= *siboleth*)  
stoten zij zich aan de steen van de aanstoot.